

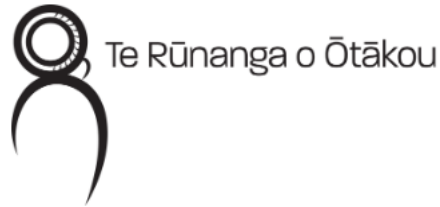
Te Kaha Uia Te Kaha Mana-to-Mana Agreement

Te Rūnanga o Ōtākou

Kāti Huirapa Rūnaka ki Puketeraki

Te Rūnanga o Moeraki

Ōtākou Whakaihū Waka | University of Otago



22 o Whā (August) 2025

Te Whakataki | Preamble

Papatipu Rūnaka ki Ōtākou ('Kā Rūnaka') are members of Ngāi Tahu Whānui, as recognised under the Te Rūnanga o Ngāi Tahu Act 1996. Kā Rūnaka consist of the hapū of Kāi Te Ruahikihiki, Kāi Te Pahi, Kāti Moki, Kāti Taoka, Kāti Huirapa and Kāti Hateatea, which share mana whenua status over the Ōtākou region. Kā Rūnaka are driven by a desire and intention to advance the interests of their members, whom they serve.

He peka kā Papatipu Rūnaka ki Ōtākou ('Kā Rūnaka') o Ngāi Tahu Whānui, ko mana i raro i Te Rūnanga o Ngāi Tahu Act 1996. He huika Kā Rūnaka o kā hapū o Kāi Te Ruahikihiki, o Kāi Te Pahi, o Kāti Moki, o Kāti Taoka, o Kāti Huirapa me Kāti Hateatea, nō rātau te mana whenua o te roheka o Ōtākou. E whakaaweawetia ana Kā Rūnaka e ō rātau awhero nui me tō rātau hiahia ki te whakawhanake i kā wawata o ō rātau tākata, e manaakitia ana e rātau.

Ōtākou Whakaihu Waka, the University of Otago, was founded in 1869 in the Ōtākou region and is the oldest university in Aotearoa New Zealand. Its mission¹ is to be world-renowned for its outstanding research, research-informed teaching, transformative learning and student experiences, and meaningful service with a dedication to excellence, innovation and positive impact. This mission of Ōtākou Whakaihu Waka also reaffirms its committed to a meaningful and enduring partnership with mana whenua and to upholding Te Tiriti o Waitangi, recognising that a long engagement already exists with Kā Rūnaka and that their service and support provided to the University has been ongoing for many decades. These aspirations are not mutually exclusive – they enable and enhance each other, strengthening the potential yet to be realised from an authentic partnership as articulated in this Mana-to-Mana Agreement.

I whakatūria a Ōtākou Whakaihu Waka i te tau 1869 ki te rohe o Ōtākou, ā, koinei te whare wānaka Pākehā tuatahi o Aotearoa. Ko tā rātau whai ko te hau o tō rātau roko i ā rātau mahi rakahau kātuarehe, i ā rātau mahi ako whaimōhio, i ā rātau mahi whakaako me kā wheako whakaumu o ā rātau tauira, me te ratoka whai tikaka e kākau titikaha ana ki te kouka, ki te auahataka me te whakapāka pai. He mea whakamārohirohi tēnei whai ā Ōtākou Whakaihu Waka i tō rātau kaikākau nui ki te renarenataka o te taukaea aroha i waekanui i a rātau me kā mana whenua, me te whakamana i Te Tiriti o Waitangi, e whakamana hoki ana i te whanaukataka roa i waeka i Kā Rūnaka me te roa kē o tā rātau tautoko i te whare wānaka mō kā tau e hia kē nei. Ehara i te mea he mea aukati ēnei wawata - he wawata taupuhipuhi kē e whakamana ana rātau i a rātau, kia tūperepere ai te tipu o te kākano e whakatōkia ana e tēnei whakapūmautaka i roto i Te Kaha Uia Te Kaha.

It is acknowledged that Ōtākou Whakaihu Waka has existing Te Tiriti o Waitangi relationships with mana whenua in takiwā outside of the Ōtākou region, where it has other campuses and operations. Given its long-standing presence in Otago, its largest campus located in Ōtepoti – as well as its Council and Senior Leadership Team – the University acknowledges, however, that its primary Te Tiriti o Waitangi relationship is with Kā Rūnaka. Furthermore, Ōtākou Whakaihu Waka recognises that the primacy of its relationship with Kā Rūnaka will assist in refining its existing relationships – and the formation of new relationships – with other iwi and hapū across the motu.

Kua roa kē kā whakawhanaukataka e pā ana ki Te Tiriti o Waitangi o Ōtākou Whakaihu Waka ki kā mana whenua o waho atu i te takiwā o Ōtākou, i kā papa taurima o te whare wānaka me āna mahi kai tāone kē atu. Heoti anō, nā te roa o tā rātau noho ki te rohe o Ōtākou, ko te papa taurima nui rawa atu kai Ōtepoti - ka mutu ko te Kaunihera me te Rōpū Kaiārahi Matua kei Ōtepoti hoki - e

¹ [Vision 2040](#) (p.7).

whakamana ana te whare wānaka, ko tōna whakawhanaukataka matua e pā ana ki te Te Tiriti o Waitangi e noho tahi nei i waekanui i a rātau me Kā Rūnaka. Waihoki, e whakamana ana a Ōtākou Whakaihū Waka i te hiraka ake o taua whanaukataka ki Kā Rūnaka, he āwhina nō te whanaukataka ki te whakapakari i kā taura here - ki te whiri taura hou - kai a Ōtākou Whakaihū Waka ki mea iwi, ki mea hapū puta noa i te motu whānui.

Kā Nōhaka | Parties

1. Te Rūnanga o Ōtākou
2. Kāti Huirapa Rūnaka ki Puketeraki
3. Te Rūnanga o Moeraki

(Hereafter referred to collectively as 'Kā Rūnaka')

(Haere ake nei ka kīia ko 'Kā Rūnaka')

4. Ōtākou Whakaihū Waka, the University of Otago

(Hereafter referred to as 'Ōtākou Whakaihū Waka')

(Haere ake nei ka kīia ko 'Ōtākou Whakaihū Waka')

Te Take | Purpose

This Mana-to-Mana Agreement heralds a new era of partnership between the Parties. The prime purpose of this Agreement is to acknowledge the Te Tiriti o Waitangi-based relationship and long-standing relationship between the Parties and, for future prosperity, to facilitate:

Ko Te Kaha Uia Te Kaha te kawaika o tētahi kaupae hou o te whanaukataka i waeka i kā Nōhaka nei. Ko te take matua o te Hereka Tōmau nei ko te whakamana i te whanaukataka i ahu mai i Te Tiriti o Waitangi, ko te roa o te honoka i waeka i kā Nōhaka, ā, ko te houkura o te anamata, ki te whakatūturu i:

- A meaningful and enduring Te Tiriti o Waitangi partnership that is held in the highest esteem at the highest level (i.e., mana-to-mana at governance levels).
- Te whanaukataka Te Tiriti o Waitangi e whai tikaka, e mauroa ana, e whakamanahia ana i te taumata ikeike katoa, pēnei me Te Kaha Uia Te Kaha i kā taumata mana uruki.
- An active commitment to give effect to Te Tiriti o Waitangi, respecting and upholding each other's roles, responsibilities, and obligations.
- Te manawanui ki te whakamana i Te Tiriti o Waitangi me te whakamana i te wāhi kai a tēnā, kai a tēnā ki te āhuataka nei.
- Mana-enhancing, equitable, balanced and empowering engagement that advances the strategic imperatives of both Parties.
- Te whakamana, te whakataurite anō hoki i te mahi tahi, e tutuki ai kā wawata o kā Nōhaka.
- A mutually beneficial work programme that highlights and advances priorities, aspirations and interests, jointly agreed to, as a manifestation of this partnership.
- Tētahi hōtaka mahi taupuhipuhi e whakamana ana i kā whakaarotau me kā wawata, e whakaaetia tahitia ana, hai hua o te whanaukataka nei.

It is important to note that the formal foundations for this Mana-to-Mana Agreement lie in the Memorandum of Understanding (MoU) between Te Rūnanga o Ngāi Tahu and the University of Otago, which was signed on 10 December 2013. This relationship has held the University in good

stead and may be renegotiated in a different form in future given this new Mana-to-Mana Agreement between Kā Rūnaka and Ōtākou Whakaihu Waka.

Me whai whakaaro hoki te tūāpapa o Te Kaha Uia Te Kaha i ahu mai i te Hereka Pirihoka i waeka i Te Rūnanga o Ngāi Tahu me Ōtākou Whakaihu Waka i waitohutia i te 10 o Tihema 2013. Ko whai paika te whare wānaka i tēnei whanaukataka, ā, ka whakawhiti whakaaro, ka whakawhiti kōrero anō pea tōna āhua nā ruka anō i Te Kaha Uia Te Kaha hou i waeka i Kā Rūnaka me Ōtākou Whakaihu Waka.

Kā Hua | Outcomes

Kā Rūnaka have enduring aspirations for their whānau members, including their educational success and future prosperity. This includes the holistic wellbeing of their uri, which can be enabled and accelerated through education and employment that uphold their mana motuhake and which see them flourish in all aspects of their lives – to achieve their potential as uri Kāi Tahu.

He wawata mauroa ō Kā Rūnaka mō ō rātau whānau, tae noa ki tō rātau akitutaka ā-mātauraka me te houkura o tō rātau anamata. Tae rā anō ki te hauora o ā rātau uri, ka whakamārohirohitia e te mātauraka me te whai mahi e whakamana ana i tō rātau mana motuhake, e tautoko ana i a rātau kia tutuki ai ō rātau wawata katoa i kā āhuataka katoa o ō rātau ora - kia eke panuku ai rātau hai uri o Kāi Tahu.

Ōtākou Whakaihu Waka has a long-standing aspiration to more fully honour the mana of Kā Rūnaka and the intergenerational opportunities for their uri to succeed and flourish during their time at Ōtākou Whakaihu Waka – whether to study, learn, research, teach or work. This reflects its status as a landowner with a longstanding relationship with mana whenua within their takiwā and its role as part of an education system that honours Te Tiriti o Waitangi.

He wawata mauroa ō Ōtākou Whakaihu Waka ki te whakamana tūturu nei i te mana o Kā Rūnaka me kā āheitaka tuku iho ki ā rātau uri kia akitu, kia puāwai ai i te wā i a rātau ki Ōtākou Whakaihu Waka - ahakoa ako mai, rakahau mai, whakaako mai, mahi mai rānei te āhua. Koinei te whakatinanataka o tō rātau pupuri whenua me tō rātau whanaukataka mauroa ki kā mana whenua i roto i tō rātau rohe me te wāhi ki a rātau hai wāhi akoako e whakamana ana i Te Tiriti o Waitangi.

Some key outcomes sought by this Agreement are to:

Ko ētahi o kā hua e hiahiatia ana i roto i tēnei Hereka Tōmau ko:

- Support and enable a Te Tiriti-led University – both obligations and opportunities that arise from a mutually beneficial partnership with Kā Rūnaka.
- Te tautoko me te whakamana i te whare wānaka e ārahina ana e Te Tiriti - kā haepapa me kā āheitaka ka hua mai i tēnei whanaukataka taupuhipuhi ki Kā Rūnaka.
- Improve tribal wellbeing through increased:
- Te whakamārohirohitia o te hauora o te iwi mā:
 - educational achievement of Kā Rūnaka members
 - Te akitutaka ā-mātauraka o kā peka o Kā Rūnaka
 - economic and commercial opportunities
 - Kā āheitaka ā-oahaoha, ā-arupūtea hoki
 - employment opportunities
 - Kā āheitaka whai mahi

- appropriate recognition of leadership, advice, support and service.
- Te whakamana tūturu i te kaiārahitaka, i kā kupu āwhina, i te tautoko me te ratoka.
- Advance priorities and aspirations of shared interest and/or strategic importance to each Party (as articulated in an agreed work programme).
- Whakawhanake i kā whakaarotau me kā wawata taupuhipuhi, ā-rautaki rānei o ia Nōhaka (e kōrerotia nei i tētahi hōtaka mahi ka whakaaetia tahitia).

Kā Mātāpono | Principles

In accordance with the spirit of good will and reciprocity, and to give effect to the partnership, the Parties agree that the following principles shall apply in the of this Agreement:

I roto i te wairua pai me te tāutuutu, me te whakamana i te whanaukataka, e whakaae ana kā Nōhaka ka whai mana kā mātāpono e whai ake nei ki te whakahaeretaka o tēnei Hereka Tōmau:

a. Te Kaha Uia Te Kaha | Mana-to-Mana

The Parties will engage with each other on a mana-to-mana basis. This means that each Party respects and acknowledges one another’s roles, responsibilities, and mana motuhake.

Ka kōrero tahi kā Nōhaka, ā, ko Te Kaha Uia Te Kaha te uptake. Ko te tikaka o tēnei kōrero ka whakamana kā Nōhaka i kā tūraka, i kā haepapa me te mana motuhake.

This includes at least biannual hui at which governance representatives from both Parties meet to discuss governance matters of mutual interest, plan for the upcoming year and review the previous year’s progression of this Agreement (and associated work programme).

Tae anō rā ki ka hui e rua i ia tau ka hui tahi kā mā kai mana uruki o kā Nōhaka nei ki te whakawhiti kōrero e pā ana ki kā take mana uruki taupuhipuhi, ki kā whakariteka mō te tau e whai ake ana me te arotake i te tau ko hipa mō te wāhi ki te whanaketaka o tēnei Hereka Tōmau (me te hōtaka mahi ko tāpirihia atu)

b. Tā Ōtākou Whakaihu Waka Tautoko i Kā Rūnaka | Ōtākou Whakaihu Waka support for Kā Rūnaka

In recognition of the value of the contribution of Kā Rūnaka to Ōtākou Whakaihu Waka – past, present and continuing – the University agrees to provide appropriate and reasonable funds to Kā Rūnaka to engage as partners to ensure the success of this mana-to-mana relationship. This includes the provision of funds to cover administrative, travel and logistical costs of Kā Rūnaka representatives who are mandated to contribute to advancing either governance or strategic imperatives of Ōtākou Whakaihu Waka.

Hai whakamana i te uara o kā tukuka o Kā Rūnaka ki a Ōtākou Whakaihu Waka - mai i te onamata, i te inamata tae noa ki te anamata - e whakaae ana te whare wānaka ki te tuku tahua pūtea whai tikaka ki Kā Rūnaka kia noho tahi hai Nōhaka ki te whakatutuki i te akitutaka o Te Kaha Uia Te Kaha. Tae noa rā ki te tuku tahua pūtea hai utu i kā utu whakahaere, i kā utu hāereere me kā utu arorau o kā mema o Kā Rūnaka ko kopoua ki te whakawhanake i kā wawata mana uruki, ā-rautaki rānei o Ōtākou Whakaihu Waka.

Te Whakawhitiwhiti Kōrero me te Whai Wāhi | Communication and Engagement

In the spirit of true partnership, and to give effect to this Agreement, both Parties agree to:

I roto i te wairua pai me te tūturu o te whanaukataka, me te whakamana i tēnei Hereka Tōmau, e whakaae ana kā Nōhaka ki:

- Engage with each other in an open, transparent and timely manner.
- Te mahi tahi i ruka i te tika, i te pono me te arotau.
- Ensure regular and effective communication at both mana-to-mana and mahi-to-mahi levels.
- Te mātua whakarite kia rite tou, kia whai hua tou te whakawhitiwhiti kōrero i kā taumata o Te Kaha Uia Te Kaha me te tū pakihwi tahi.
- Work cooperatively and collaboratively, ensuring “no surprises” in relation to this Agreement.
- Te mahi tahi i ruka i te tika me te pono kia kua tētahi āhuataka whakatoke e hua mai i tēnei Hereka Tōmau.
- Monitor the execution of this Agreement and the implementation of an agreed work programme on an annual basis.
- Te aroturuki i te whakatutukitaka o tēnei Hereka Tōmau me te whakatinanataka o tētahi hōtaka mahi ā-tau e whakaaetia tahitia ana.

Te Whakatinanataka | Implementation

a. Te Tautohe te Whakatau Tautohe rānei | Conflict or Dispute Resolution

There may be situations where the governance responsibilities of Ōtākou Whakaihu Waka conflict with the rakatirataka of Kā Rūnaka in relation to this Agreement. In such instances, or where other conflict or disputes arise, the Parties endeavour to resolve differences through dialogue and within an agreed timeframe or, if not resolved, mediation.

He wā pea tōna ka taupatupatu kā haepapa mana uruki o Ōtākou Whakaihu Waka ki te rakatirataka o Kā Rūnaka e pā ana ki te Hereka Tōmau nei. Kia puta mai ana tēnei momo āhuataka, kia ara ake ana rānei tētahi atu momo tautohe, me whai kā Nōhaka ki te whakatau i ēnei take mā te kōrero tahi i te wā e tika ana, ki te kore e taea te whakatau mā taua ara, ka whai kaitakawaeka kē.

b. Kōrero Matatapu | Sensitive Information

It is expected that in giving effect to this Agreement that either Party may be exposed to, and/or learn, confidential information in relation to the other Party. The recipient of the other Party’s confidential information will:

Kia mana ana tēnei Hereka Tōmau ka puta ētahi kōrero matatapu i kā Nōhaka, mō kā Nōhaka anō hoki. Ka whai kā Nōhaka e roko nei i kā kōrero matatapu:

- Treat it as confidential.
- Kia matatapu tou kā kōrero.
- Not use it for any purpose other than as required in the terms of this Agreement.
- Kia kua e whakamahia i tua atu i kā haepapa o tēnei Hereka Tōmau.
- Only disclose it to members, employees or advisors on a need-to-know basis.
- Kia kōrerotia noa ki kā mema, ki kā kaimahi, ki kā kaitohutohu rānei me whai wāhi mai.
- Remain bound by, and comply with, this clause following termination of this Agreement.
- Kia here, kia whakaae hoki ki tēnei rereka whai muri i te whakakoreka o tēnei Hereka Tōmau.

c. Mana Whakairo Hinekaro | Intellectual Property

- Both Parties acknowledge that any and all of the trademarks, trade names, copyright, patents and other intellectual property rights held separately by each Party – including Kā Rūnaka cultural knowledge – remains the exclusive property of the relevant Party.
- E whakamana ana kā Nōhaka i te tapu o kā mokopakihī, o kā ikoa pakihī, o te mana tārua, o te mana waihaka me kā mana whakairo hinekaro kai kā Nōhaka - tae noa ki te mātauraka taketake ā-ahurea o Kā Rūnaka - ka noho motuhake ēnei mana ki te Nōhaka whaitake.
- There will be no transfer of ownership whatsoever of knowledge, customs or traditions (i.e., mātauraka) that reside with, or belong to, mana whenua.
- E kore rawa atu te mātauraka, kā, tikaka, kā riteka e riro atu ki takata kē, nō te mana whenua anake ēnei āhuataka katoa.
- Neither Party may use the intellectual property of the other without the written permission of the other Party – this includes any logo or imagery or jointly created intellectual property.
- Tē taea e tētahi o kā Nōhaka te whakamahi i te mana whakairo hinekaro o tērā atu Nōhaka ki te kore e whai whakaaetaka ā-tuhi i taua Nōhaka - tae noa atu ki kā waitohu, ki kā whakaahua, ki kā mana whakairo hinekaro i mahia tahitia rānei.

Te Roaka o te Wā | Duration and Term

This Agreement commences on the date it is signed by all Parties and any Party may terminate their involvement by written notice.

Ka tīmata te Hereka Tōmau nei hai te rā ka waitohutia e kā Nōhaka katoa, tae noa ki te wā ka whakakorea ā-tuhi e tētahi Nōhaka.

The Parties agree to review the terms of this Agreement – and amend if appropriate or necessary – every three years, or as mutually agreed.

E whakaae ana kā Nōhaka me arotake kā kōrero o te Hereka Tōmau - me whakatika hoki mehemea e whai tikaka ana - hai ia toru tau, hai tētahi wā e whakaaetia ana rānei.

Schedule 1: Papakupu | Glossary

The English translations of kupu Māori used in this Agreement have been sourced from the [Te Aka Online Māori Dictionary](#). Note also that kupu Kāi Tahu me te mita o Kāi Tahu have largely been used, except for terms that are bound by legislation (e.g., Te Rūnanga o Ngāi Tahu).

Kupu Māori	Translation
Kāi Tahu / Ngāi Tahu	Kāi Tahu/ Ngāi Tahu are mana whenua with tribal authority over much of Te Waipounamu (the South Island), from Te Parinui o Whiti across to Kahurangi Point on Te Tai o Poutini.
Kupu	Word, vocabulary, saying, statement
Mana	Prestige, authority, control, power, influence, status
Mana motuhake	Separate identity, autonomy, self-government, self-determination, independence, sovereignty, authority
Mana whenua	Authority over land or territory – power associated with possession and occupation of tribal land(s)
Mātauraka	Knowledge, wisdom, understanding, skill (also, education)
Mita	Dialect, the sound of a language, pronunciation
Motu	Island, country, land or nation
Ōtepoti	Dunedin City
Papatipu marae	Marae (meeting places) that are part of papatipu rūnaka
Papatipu rūnaka/rūnanga	There are 18 papatipu rūnaka spread throughout Te Waipounamu. They exist to uphold the mana of their people over the land, the sea and the natural resources.
Rakatirataka	Chieftainship, right to exercise authority, chiefly autonomy, ownership (also, sovereignty)
Takiwā/rohe	District, area, territory, vicinity, region
Te Rūnanga o Ngāi Tahu	Te Rūnanga o Ngāi Tahu (Te Rūnanga) was created under the Te Rūnanga o Ngāi Tahu Act 1996 as the tribal servant, protecting and advancing the collective interests of the iwi. The Charter under which it operates is a contract between Te Rūnanga and the members (Papatipu Rūnanga) and prescribes the obligations and operation of Te Rūnanga.
Uri	Descendant, offspring, kin, relative